(DE) (AT) (CH)

BOHRKRONEN-SET
Bedienungs- und Sicherheitshinweise

(FR) (CH)

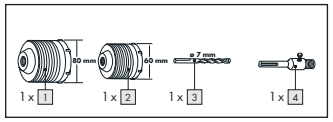
SET DE SCIES TRÉPANS
Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

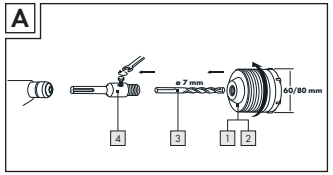
(IT) (CH)

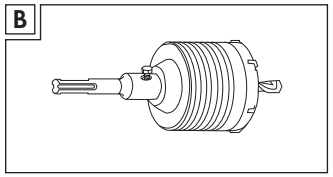
SET FRESE A TAZZA
Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

(NL)

BOORKRONENSET
Bedienings- en veiligheidsinstructies







Z30829 1

Bohrkronen-Set

Einleitung

Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Bohrkronen vertraut. Lesen Sie hierzu die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Machen Sie sich außerdem mit den Funktionen der Elektrowerkzeuge, in die Sie die Bohrkronen einsetzen, vertraut und informieren Sie sich über den Umgang mit Elektrowerkzeugen. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe der Bohrkronen an Dritte aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Bohrkronen sind zum Bohren in Ziegel und vergleichbares Mauerwerk bestimmt. Sie sind für alle handelsüblichen Bohrhämmer mit Werkzeugaufnahme nach dem SDS-plus-System (auch Bosch) geeignet. Jede andere Verwendung oder Veränderung der Bohrkronen gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Nicht zum gewerblichen Gebrauch. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Teilebeschreibung

1 Bohrkrone 80 x 72 mm, 10 Zähne
2 Bohrkrone 60 x 72 mm, 7 Zähne
3 Zentrierbohrer 110 x 7 mm
4 Aufnahmeschaft 110 x 26 mm

Technische Daten

Bohrkrone 1: 80 x 72 mm, 10 Zähne, Bohrtiefe: 50 mm
Bohrkrone 2: 60 x 72 mm, 7 Zähne, Bohrtiefe: 50 mm
Max. Nenndrehzahl: 320 U/min.

Lieferumfang

1 Bohrkrone 80 x 72 mm, 10 Zähne
1 Bohrkrone 60 x 72 mm, 7 Zähne
1 Zentrierbohrer 110 x 7 mm
1 Aufnahmeschaft 110 x 26 mm
1 Bedienungsanleitung

Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG! LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER! Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Halten Sie Kinder stets vom Produkt fern.

- Ziehen Sie vor jedem Werkzeugwechsel den Netzstecker der Bohrmaschine aus der Steckdose.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme einer Bohrmaschine die jeweilige Bedienungsanleitung. Andernfalls können Sie sich und/oder andere Personen verletzen und/oder das Werkzeug beschädigen.
- **Tragen Sie eine Schutzbrille!**
- **Tragen Sie Schutzhandschuhe!**
- **VORSICHT!** Beachten Sie die Drehzahlempfehlungen. Das Arbeiten mit falschen Drehzahlen kann Verletzungen und/oder Beschädigungen des Werkzeugs zur Folge haben.

⚠ **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Stellen Sie sicher, dass alle Teile unbeschädigt und sachgerecht montiert sind. Bei unsachgemäßer Montage besteht Verletzungsgefahr. Beschädigte Teile können die Sicherheit und Funktion beeinflussen.

- **VERBRENNUNGSGEFAHR!** Sorgen Sie für eine ausreichende Kühlung. Andernfalls kann das Werkzeug und/oder das zu bearbeitende Material durch die Reibung überhitzen.
- **VORSICHT! HEISSE OBERFLÄCHEN!** Das Werkzeug kann sich durch die Anwendung stark erhitzen. Bei Berührung des heißen Werkzeuges können Verbrennungen die Folge sein. Tragen Sie Schutzhandschuhe, um Verbrennungen zu vermeiden.

Vor der Inbetriebnahme

Montage

- Stecken Sie den Zentrierbohrer 3 gemäß Abbildung A in den Aufnahmeschaft 4.
  Hinweis: Stellen Sie sicher, dass die flache Seite des Zentrierbohrers mit der Schraube im Aufnahmeschaft befestigt werden kann.
- Drehen Sie die Schraube im Aufnahmeschaft mittels Maulschlüssel im Uhrzeigersinn fest, um den Zentrierbohrer zu fixieren. Bei Nichtbeachtung, kann sich das Werkzeug lösen. Verletzungen und/oder Beschädigungen des Werkzeugs können die Folgen sein.
- Stecken Sie die entsprechende Bohrkrone 1, 2 gemäß Abbildung A auf den Aufnahmeschaft und drehen Sie diese im Uhrzeigersinn fest.

Bohrkronen-Set in die Maschine einsetzen:

- Setzen Sie den Aufnahmeschaft in das Bohrfutter der Bohrmaschine/des Bohrhammers. Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung des Herstellers.

Bohrkrone wechseln:

- Drehen Sie die Bohrkrone gegen den Uhrzeigersinn vom Aufnahmeschaft.
- Setzen Sie die andere Bohrkrone auf den Aufnahmeschaft und drehen Sie diese im Uhrzeigersinn fest.

Inbetriebnahme

- Setzen Sie die Bohrkrone 1, 2 immer im 90°-Winkel auf das Werkstück. Andernfalls kann es zu einer unregelmäßigen Abnutzung der Schneidezähne der Bohkrone kommen.
- Achten Sie darauf, dass der Zentrierbohrer 3 nicht abrutscht. Andernfalls können Sie kein zentriertes, gleichmäßiges Loch bohren.
- Lassen Sie das Werkzeug während des Bohrens nicht zum Stillstand kommen.
- Üben Sie während des Bohrens nur leichten Druck aus. Andernfalls können das Werkzeug und/oder das Werkstück überhitzen.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Schmierung, um eine Überhitzung von Werkzeug und Werkstück zu vermeiden und die Funktionalität des Werkzeuges zu erhalten.

Reinigung

- Reinigen Sie Bohrkronen 1, 2 und Zentrierbohrer 3 nach jeder Nutzung mit einem weichen, angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie in keinem Fall reizende Flüssigkeiten und keine Reinigungsmittel, da diese das Werkzeug beschädigen.

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien. Sie kann in den örtlichen Recyclingbehältern entsorgt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produktes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Produktinformationen:
Bohrkronen-Set
Modell-Nr.: Z30829
Version: 08/2011

Stand der Informationen: 07/2011
Ident.-No.: Z30829072011-1

Set de scies trépans

Introduction

Avant la première mise en service, se familiariser avec les couronnes à fleuret. Veuillez lire pour cela le mode d'emploi ci-dessous. Conserver ces instructions. En outre, familiarisez-vous avec les fonctions des outils électriques sur lesquels vous allez monter la couronne à fleuret et informez-vous sur la manipulation des outils électriques. Remettez tous les documents relatifs aux couronnes à fleuret lorsque vous les prêtez à des tiers.

Utilisation conforme

Les couronnes à fleuret sont conçues pour percer les tuiles et les ouvrages de maçonnerie similaires. Elles conviennent pour tous les marteaux perforateurs dotés de porte-outils selon le système SDS-plus (également Bosch). Toute autre utilisation ou modification des couronnes à fleuret est considérée comme non conforme et peut être source de graves dangers. Ce produit n'est pas destiné à un usage professionnel. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts issus d'une utilisation non conforme.

Description des pièces

1 Couronne à fleuret 80 x 72 mm, 10 dents
2 Couronne à fleuret 60 x 72 mm, 7 dents
3 Foret à centrer 110 x 7 mm
4 Culot de fixation 110 x 26 mm

Caractéristiques techniques

Couronne à fleuret 1 : 80 x 72 mm, 10 dents, profondeur de perçage : 50 mm

Couronne à fleuret 2 : 60 x 72 mm, 7 dents, profondeur de perçage : 50 mm
Vitesse nominale max. : 320 tr/min.

Fourniture

1 Couronne à fleuret 80 x 72 mm, 10 dents
1 Couronne à fleuret 60 x 72 mm, 7 dents
1 Foret à centrer 110 x 7 mm
1 Culot de fixation 110 x 26 mm
1 Mode d'emploi

Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT ! DANGER DE MORT ET D'ACCIDENT POUR LES ENFANTS EN BAS ÂGE ET LES ENFANTS ! Ne jamais laisser les enfants manipuler sans surveillance le matériel d'emballage. Risque d'étouffement. Les enfants sous-estiment souvent les dangers. Tenir le produit hors de portée des enfants.

- Avant d'effectuer chaque remplacement d'outil, débrancher la fiche secteur de la perceuse de la prise de courant.
- Lire le mode d'emploi respectif avant la mise en service de la perceuse. Autrement, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personne, ainsi que d'endommager l'outil.
- **Porter des lunettes de sécurité !**
- **Porter des gants de protection !**

- **PRUDENCE !** Respecter les recommandations en termes de vitesse. L'usage de vitesses inappropriées peut entraîner des blessures et/ou des dégâts matériels.

⚠ **PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURES !** Vérifier que toutes les pièces sont en parfait état et correctement montées. Risque de blessures en cas de montage incorrect. Des pièces endommagées peuvent affecter la sécurité et le fonctionnement.

- **RISQUE DE BRÛLURES !** Assurer un refroidissement suffisant. Sinon, l'outil et/ou le matériau usiné peut surchauffer en raison du frottement.
- **PRUDENCE ! SURFACES CHAUDES !** L'outil peut s'échauffer fortement en cours d'application. Il existe un risque de brûlure en cas de contact avec l'outil chaud. Porter des gants de protection pour éviter les brûlures.

Avant la mise en service

Montage

- Enficher le foret à centrer 3 dans le culot de fixation 4 conformément à la figure A.
  Remarque : Vérifier que le côté plat du foret à centrer avec la vis dans la tige de logement puisse être fixé.
- Serrer la vis dans le culot de fixation au moyen d'une clé à fourche en tournant dans le sens horaire pour fixer le foret à centrer. En cas de non-respect de cette consigne, l'outil peut se desserrer. Cela pourrait entraîner des blessures et/ou des dégâts sur l'outil.
- Enficher la couronne à fleuret correspondante 1, 2 sur le culot de fixation conformément à la figure A et la serrer en tournant dans le sens horaire.

Monter le set de couronnes à fleuret sur la machine :

- Placer le culot de fixation dans le mandrin porte-foret de la perceuse/du marteau perforateur. Respecter à cet effet le mode d'emploi du fabricant.

Changer la couronne à fleuret :

- Dévisser la couronne à fleuret du culot de fixation en tournant dans le sens anti-horaire.
- Enficher la couronne à fleuret correspondante sur le culot de fixation et la serrer en tournant dans le sens horaire.

Mise en service

- Placer toujours la couronne à fleuret 1, 2 à un angle de 90° sur la pièce à usiner. Sinon, les dents de la couronne à fleuret risquent de s'user de manière inégale.
- Veiller à ce que le foret à centrer 3 ne dérape pas. Sinon, le trou percé ne sera pas centré et régulier.
- Ne pas arrêter l'outil pendant le perçage.
- N'exercer qu'une légère pression lors du perçage. Sinon, l'outil et/ou la pièce à usiner peu(ven)t surchauffer.
- Assurer une lubrification suffisante pour éviter la surchauffe de l'outil et de la pièce à usiner et pérenniser le fonctionnement de l'outil.

Nettoyage

- Nettoyer les couronnes à fleuret 1, 2 et le foret à centrer 3 après chaque utilisation avec un chiffon doux humidifié. N'utiliser en aucun cas des liquides agressifs ou des produits de nettoyage susceptibles d'endommager l'outil.

Mise au rebut

L'emballage se compose de matériaux respectueux de l'environnement. Il peut être mis au rebut dans des conteneurs de recyclage locaux.

Renseignez-vous auprès de votre mairie ou de l'administration municipale concernant les possibilités de mise au rebut des articles usés.

Informations produit :
Set de scies trépans
N° du modèle : Z30829
Version : 08/2011

Version des informations : 07/2011
N° d'ident. : Z30829072011-1

64751_pow_Bohrkronen-Set_content_LB1.indd 1 13.07.11 17:34

Set frese a tazza

Introduzione

Prima di usarle per la prima volta, prendere dimestichezza con le corone. A tale scopo, leggere le seguenti istruzioni d'uso. Conservare le presenti istruzioni. Prendere inoltre confidenza con le funzioni degli elettroutensili in cui vengono inserite le corone ed informarsi sul corretto utilizzo degli elettroutensili stessi. Al momento di vendere o regalare le corone ad altre persone, allegare ad esse tutta la documentazione appartenente.

Uso conforme

Le corone sono destinate alla foratura in mattoni e in materiali di muratura di simile consistenza. Esse sono idonee all'uso in tutti i comuni trapani a percussione che dispongano di un sistema di innesto utensili di tipo SDS-Plus (anche Bosch). Qualsiasi altro utilizzo o modifica delle corone è da considerarsi non conforme e può significare un notevole pericolo di infortunio. Non idoneo per uso commerciale/professionale. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un utilizzo non conforme.

Descrizione dei componenti

1 Corona 80 x 72 mm, 10 denti
2 Corona 60 x 72 mm, 7 denti
3 Punta di centraggio 110 x 7 mm
4 Gambo di innesto 110 x 26 mm

Dati tecnici

Corona 1: 80 x 72 mm, 10 denti, profondità di foratura: 50 mm
Corona 2: 60 x 72 mm, 7 denti, profondità di foratura: 50 mm
Velocità
nominale max.: 320 giri/min.

Contenuto della fornitura

1 corona 80 x 72 mm, 10 denti
1 corona 60 x 72 mm, 7 denti
1 punta di centraggio 110 x 7 mm
1 gambo di innesto 110 x 26 mm
1 istruzioni d'uso

Indicazioni di sicurezza

- **⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI MORTE E DI INCIDENTE PER INFANTI E BAMBINI!** Non lasciare mai i bambini inosservati con il materiale per imballaggio. Sussiste il pericolo di soffocamento. I bambini sottovalutano spesso i pericoli. Tenere il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
- Prima di eseguire ogni cambio di utensile, estrarre la spina dalla presa elettrica.
- Prima di avviare un trapano, leggere le modalità d'uso. In caso contrario è possibile che si provochino lesioni a se stessi o ad altre persone e/o si danneggi l'utensile.
- **Indossare occhiali protettivi!**
- **Indossare guanti protettivi!**
- **PRUDENZA!** Osservare le velocità raccomandate. L'uso di velocità non idonee può causare lesioni personali e/o danni dell'utensile.

⚠ **PRUDENZA! PERICOLO DI INFORTUNIO!** Assicurarsi che tutti i componenti siano integri e che siano montati in maniera corretta. In caso di montaggio non corretto sussiste pericolo di infortunio. I componenti danneggiati possono compromettere la sicurezza ed il funzionamento.

- **PERICOLO DI USTIONE!** Provvedere ad un raffreddamento adeguato. In caso contrario, l'utensile e/o il materiale da lavorare possono surriscaldarsi a causa dell'attrito.
- **PRUDENZA! SUPERFICI MOLTO CALDE!** Con l'uso, l'utensile può riscaldarsi notevolmente. In caso di contatto con l'utensile caldo è possibile procurarsi delle ustioni. Indossare guanti protettivi per evitare l'ustionamento.

Prima della messa in funzione

Montaggio

- Inserire la punta di centraggio 3 nel gambo di innesto 4 come mostrato in figura A.
  Nota: Assicurarsi che il lato piatto della punta di centraggio possa essere fissata con la vite nel codolo.
- Ruotare la vite del gambo di innesto con una chiave a forchetta in senso orario, al fine di fissare la punta di centraggio. In caso di inosservanza, l'utensile potrebbe staccarsi. Ne potrebbero conseguire lesioni personali e/o il danneggiamento dell'utensile.
- Infilare la corona adatta 1, 2 come rappresentato in figura A sul gambo di innesto e ruotarla in senso orario per serrarla.

Innesto del kit di corone per carotatura nella macchina:

- Infilare il gambo di innesto nel mandrino del trapano portatile/del trapano a percussione. Durante tale operazione, attenersi alle istruzioni d'uso del produttore.

Sostituzione della corona:

- Ruotare la corona in senso antiorario estraendola dal gambo di innesto.
- Inserire l'altra corona sul gambo di innesto e ruotarla in senso orario serrandola.

Messa in funzione

- Applicare la corona 1, 2 sull'utensile sempre in senso perpendicolare (90°). In caso contrario è possibile che i denti della corona si usurino in maniera irregolare.
- Fare attenzione che la punta di centraggio 3 non scivoli via. In caso contrario non sarà possibile realizzare un foro centrato ed omogeneo.
- Durante la carotatura, non lasciate mai che l'utensile si fermi.
- Durante la carotatura, esercitare solo una lieve pressione. In caso contrario, l'utensile e/o l'oggetto da forare possono surriscaldarsi.
- Provvedere ad una sufficiente lubrificazione, al fine di evitare un surriscaldamento sia dell'utensile che del pezzo e per preservare la funzionalità dell'utensile.

Pulizia

- Dopo ogni uso pulire le corone 1, 2 e la punta di centraggio 3 con un panno morbido ed inumidito. Non usare liquidi aggressivi o detergenti, in quanto essi danneggiano l'utensile.

Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecocompatibili. Esso può essere smaltito nei contenitori di riciclaggio locali.

Informarsi presso l'amministrazione comunale o cittadina sulle possibilità di smaltimento del prodotto non più utilizzabile.

Informazioni di prodotto:
Set frese a tazza
Modello n°: Z30829
Versione: 08/2011

Stato delle informazioni: 07/2011
N° ident.: Z30829072011-1

Boorkronenset

Inleiding

Maak u vóór de eerste ingebruikname vertrouwd met de boorkronen. Lees daarvoor deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Bewaar deze handleiding zorgvuldig. Maak u ook vertrouwd met de werking van het elektrische gereedschap waarin u de boorkronen gaat gebruiken en zorg dat u weet hoe u met het elektrische gereedschap om moet gaan. Geef, wanneer u de boorkroon doorgeeft aan derden, ook alle documenten door.

Doelmatig gebruik

De boorkronen zijn bedoeld voor het boren in tegels en soortgelijk metselwerk. Deze zijn geschikt voor alle klopboormachines met gereedschaphouder conform het SDS-plus-systeem (ook Bosch). Iedere wijziging of ieder verdergaand gebruik van de boorkronen is niet volgens de bedoeling en houdt een aanzienlijk ongevallenrisico in. Niet voor bedrijfsmatig gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die terug te voeren is op onjuist gebruik.

Onderdelenbeschrijving

1 Boorkroon 80 x 72 mm, 10 tanden
2 Boorkroon 60 x 72 mm, 7 tanden
3 Centreerboor 110 x 7 mm
4 Houder 110 x 26 mm

Technische gegevens

Boorkroon 1: 80 x 72 mm, 10 tanden, boordiepte: 50 mm
Boorkroon 2: 60 x 72 mm, 7 tanden, boordiepte: 50 mm
Max. nominaal
toerental: 320 tpm

Leveringsomvang

1 boorkroon 80 x 72 mm, 10 tanden
1 boorkroon 60 x 72 mm, 7 tanden
1 centreerboor 110 x 7 mm
1 houder 110 x 26 mm
1 gebruiksaanwijzing

Veiligheidsinstructies

- **⚠ WAARSCHUWING! LEVENSGEVAAR EN GEVAAR VOOR ONGEVALLEN VOOR KLEUTERS EN KINDEREN!** Laat kinderen nooit zonder toezicht in de buurt van het verpakkingsmateriaal. Er bestaat verstikkingsgevaar. Kinderen onderschatten vaak het gevaar. Houd kinderen steeds verwijderd van het product.
- Onderbreek vóór het wisselen van gereedschap altijd eerst de stroomtoevoer naar de boormachine.
- Lees vóór de ingebruikname van een boormachine altijd eerst de desbetreffende gebruiksaanwijzing. In het andere geval kunt u uzelf/andere personen verwonden en/of het gereedschap beschadigen.
- **Draag een veiligheidsbril!**
- **Draag veiligheidshandschoenen!**
- **OPGELET!** Houd de aanbevelingen voor het toerental aan. Werken met verkeerde toerentallen kan lichamelijk letsel en/of schade aan het gereedschap tot gevolg hebben.

⚠ **OPGELET! GEVAAR VOOR LICHAMELIJK LETSEL!** Waarborg dat alle delen onbeschadigd zijn en goed zijn gemonteerd. Bij onjuiste montage bestaat gevaar voor lichamelijk letsel.

Beschadigde onderdelen kunnen de veiligheid en de werking beïnvloeden.

- **VERBRANDINGSGEVAAR!** Zorg voor voldoende koeling. Anders kan het gereedschap en/of het te bewerken materiaal oververhit raken door wrijving.
- **OPGELET! HETE OPPERVLAKKEN!** Het gereedschap kan tijdens gebruik sterk opwarmen. Bij aanraking van het hete gereedschap kunnen brandwonden ontstaan. Draag veiligheidshandschoenen, om verbrandingen te voorkomen.

Vóór de ingebruikname

Montage

- Plaats de centreerboor 3 zoals getoond in afbeelding A in de houder 4.
  Opmerking: waarborg dat de vlakke zijde van de centreerboor met de schroef in de opnameschacht kan worden bevestigd.
- Draai de bout in de houder met een steeksleutel rechtsom vast, om de centreerboor vast te zetten. Bij niet juist opvolgen van deze instructie, kan het gereedschap losraken. Lichamelijk letsel en/of beschadiging van het gereedschap kan het gevolg zijn.
- Plaats de gewenste boorkroon 1, 2 zoals te zien is in afbeelding A op de houder en draai deze rechtsom vast.

Boorkronenset in de machine plaatsen:

- Plaats de houder in de boorkop van de boormachine/klopboormachine. Houd daarbij de handleiding van de leverancier van de boor aan.

Boorkroon vervangen:

- Draai de boorkroon linksom van de houder.
- Plaats de andere boorkroon op de houder en draai deze rechtsom vast.

Ingebruikname

- Plaats de boorkroon 1, 2 altijd onder een hoek van 90° op het werkstuk. Anders kan onregelmatige slijtage van de snijtanden van de boorkroon ontstaan.
- Let erop, dat de centreerboor 3 niet wegglijdt. Anders kunt geen gecentreerd, regelmatig gat boren.
- Laat het gereedschap tijdens het boren niet tot stilstand komen.
- Oefen tijdens het boren slechts lichte druk uit. Anders kan het gereedschap en/of het werkstuk oververhit raken.
- Zorg voor voldoende smering, om oververhitting van gereedschap en werkstuk te voorkomen en de functionaliteit van het gereedschap te behouden.

Reiniging

- Reinig boorkronen 1, 2 en centreerboor 3 na ieder gebruik met een zachte vochtige doek. Gebruik in geen geval bijtende vloeistoffen en geen schoonmaakmiddelen, omdat deze het gereedschap beschadigen.

Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijk materiaal. Ze kan worden weggeworpen in de plaatselijke recyclagecontainers.

Mogelijkheden voor de verwijdering van het afgedankte product worden bepaald door de lokale autoriteiten.

Productinformatie:
Boorkronenset
Modelnr.: Z30829
Versie: 08/2011

Stand van de informatie: 07/2011
Identificatienr.: Z30829072011-1

© by ORFGEN Marketing

IAN 64751

Milomex Ltd.
c/o Milomex Services
Hilltop Cottage
Barton Road
Pulloxhill
Bedfordshire
MK45 5HP
UK